



Rapport annuel 2023



LES AMIS DES
enfants de Bethléem

Rapport annuel 2023

Sommaire

Mot de la présidente.....	2
En bref: notre activité en 2023.....	3
Hommage à Jiries	4
Formation.....	5
L'équipe se raconte.....	6
Vendredis artistiques	12
Camps d'été.....	13
Activités en Suisse	14
Perspectives	15
Etats financiers	16
Notre association	19

Impressum

Rédaction Jacqueline Mardelle,
Jean-Bernard Livio, Chantal Pellegrini,
Catherine Bromm, Olivier Mani,
Elisabeth Fromaigeat, Lisa Abu
Laban, Ayed Arafah, Amira Hilal,
Marlen Albedd, Nabeel Zboun,
Malik Abu Salameh, Anne-Françoise
Wittgenstein.

Mise en page Olivier Mani

Impression PCL Presses Centrales SA,
Renens (VD)

Tirage 1'000 ex.

Version anglaise disponible sous
www.adeb.ch

Traduction Helen Orsinger

Le mot de la présidente

Chers amis,

Cette année 2023 avait pourtant bien commencé, notre équipe recevait des demandes pour aller dans de nouvelles institutions, notre voyage à Bethléem en avril avait été constructif, la formation à l'approche psychomotrice se poursuivait, les enfants prenaient de l'assurance dans les activités du vendredi à la Maison, leurs rires nous égayaient, les camps d'été se préparaient... C'était bon !

Et l'improbable est arrivé. Au milieu de l'été, Jiries, notre directeur décédait d'une crise cardiaque. Un choc terrible pour toute l'association, tant à Bethléem qu'en Suisse. Début septembre, nous y étions, nommant Lisa responsable administrative. Six mois plus tard, nous sommes admiratifs devant une équipe soudée qui s'est répartie naturellement les tâches. Notre représentante légale, Nahida, fut très efficace auprès des autorités, proche de notre équipe et partage momentanément la direction avec Lisa.

Puis, le 7 octobre, un nouveau choc, la guerre à Gaza a mis la population de Bethléem en grande détresse, vivant dans une insécurité permanente. A l'heure où je vous écris, les familles survivent difficilement, les touristes, le travail, l'argent manquent. Les enfants vivent dans la peur.

Heureusement à la Maison, chaque vendredi et à chaque fois que possible, notre équipe les accueille, les rassure, leur propose des activités où ils peuvent dire leur incompréhension, s'exprimer par le théâtre, le mime, le jeu, la peinture. Dans les institutions nos animateurs, très attendus, mettent en pratique la technique psychomotrice qui fait tant de bien à ces petits.

Au plus fort des tempêtes vécues en 2023, personne, ni à Bethléem ni en Suisse n'a baissé les bras. C'est aussi grâce à vous, chers amis, qui, par vos petits mots d'encouragement, par vos dons et votre sollicitude, nous permettez de continuer. Les enfants sont notre force. MERCI, de tout cœur MERCI.

Jacqueline Mardelle
Présidente



356

enfants bénéficiaires
chaque semaine

7

institutions
soutenues

32

sessions par semaine

21

éducatrices participent au
projet de formation

60

enfants accueillis aux
camps d'été



Vivre l'enfance malgré tout

Fragilisée par un contexte d'enfermement et par une situation socio-économique et sanitaire instable, la région de Bethléem offre des conditions de vie permettant difficilement à l'enfance de vivre pleinement cette phase de vie cruciale.

Depuis bientôt 20 ans, l'Association développe les approches psychomotrices, pour mieux gérer les traumatismes induits par le contexte de violence dans lequel vivent les enfants de cette région.

Dans le cadre de nos projets, nous nous engageons à poursuivre les objectifs de l'Agenda 2030 de l'ONU, spécialement l'objectif 4, consacré à l'éducation



**OBJECTIFS
DE DÉVELOPPEMENT
DURABLE**

Hommage à Jiries

Jiries Ra'fat As'ad Alawi est né le 14 octobre 1959 à Bethléem dans une famille modeste, travailleuse et profondément chrétienne ; ses parents auront le souci de donner à leurs 5 enfants une bonne scolarité.

Il suit le cursus scolaire chez les Frères, puis obtient à l'Université de Bethléem un diplôme d'éducation religieuse. Sa rencontre avec Jacqueline Sfeir va l'orienter vers les enfants : experte palestinienne en éducation de la petite enfance, Mme Sfeir a mis en place une formation qui transforme le système éducatif à prédominance hiérarchique en un système qui favorise l'interaction et la pensée critique. Elle poussa Jiries à

s'engager ainsi auprès des tout-petits, ce qu'il fit durant de nombreuses années à la Crèche de la Sainte Famille.

Invité par notre association à faire un stage dans la région lémanique, il découvre la psychomotricité. Grâce à l'engagement de la Haute Ecole de Travail Social de l'Université de Genève, il participe à la mise en place d'une formation pour des enseignants de jardins d'enfants et de petites classes du primaire, mettant l'accent vers les enfants défavorisés ou souffrant de handicaps. C'est ainsi que nous avons créé « La Maison », avec son équipe locale, unique dans son approche de l'enfant.

Il décède brusquement le 30 juillet 2023.

Nous perdons un homme de grande valeur. Nous garderons de lui son profond désir d'aider la petite enfance. Vous pouvez découvrir dans les pages de ce rapport combien son départ a affecté toute notre équipe locale.

Le Comité de l'ADEB



En mars 2023, j'ai accompagné chacun des membres de l'équipe dans leur pratique psychomotricienne. Les éléments clefs ont été mis en commun, renforçant la compréhension de leur rôle. L'observation du corps en mouvement, des interactions dans le jeu, des difficultés de régulation émotionnelle, des effets des objets choisis sur la créativité du groupe, des compétences expressives des enfants a été travaillée à partir de leur pratique et de vidéos. Cela a aussi permis de rappeler que l'approche contenante et structurante des activités psychomotrices est utile dans d'autres espaces, comme le vendredi avec les enfants de SOS-Village.

Poursuivie jusqu'à l'été à distance, la formation a insisté sur la dynamique des groupes comme potentialité essentielle pour elles et eux qui n'interviennent qu'avec des grands groupes dans des espaces parfois trop petits. Les thèmes de la différence entre activités physiques et psychomotrices, de la fin des séances et la séparation avant l'été ainsi que de l'accompagnement des éducatrices ont aussi été travaillés. L'analyse de leur engagement corporel, émotionnel et ludique a été présent en filigrane de toutes

les analyses de leur pratique.

Au cœur du tumulte d'une rentrée sans l'appui de Jiriès et de la sidération liée au 7 octobre, la formation a repris à distance. Il a fallu trouver comment les soutenir face au fossé entre la violence de leur vécu et l'apport que représente l'accompagnement psychomoteur auprès d'enfants aux prises avec la peur, des difficultés à penser, des difficultés même à bouger. Car amener des occasions où jouer ensemble, se sentir en sécurité, partager un moment de plaisir ainsi que retrouver des repères dans l'espace et le temps, représente une respiration, une opportunité de retrouver, même de façon momentanée, le sentiment de vitalité de son corps. L'intervention d'Amira, Nabeel, Marlen et Malik favorise ainsi la résilience des enfants.

Combien je suis admirative de la volonté qu'elles et qu'ils ont de tracer un chemin dans ce dédale d'incertitudes et de bruit! Je suis très reconnaissante de leur confiance et des traductions si précieuses de Fatmeh.

Anne-Françoise Wittgenstein
Professeuse HES



La psychomotricité à l'association

Valoriser l'importance de l'appropriation de son corps, du mouvement et du jeu libre pour le développement des enfants :

Un temps de rencontre et de travail en groupe, à l'école ou la garderie, chaque semaine

Un espace de mouvement, de jeu et de plaisir qui mobilise le corps et le psychisme

Pour soutenir l'autonomie, le sentiment de sécurité, la socialisation ainsi que la créativité des enfants

(Regard de l'équipe sur les activités psychomotrices et leur rôle)

L'équipe se raconte

Lorsque Marlen m'a appelée tôt le dimanche matin pour me dire que Jiries était décédé, aucune de nous deux ne pouvait le croire. J'ai immédiatement appelé Lisa pour l'informer et nous avons convenu de nous retrouver chez Jiries à 11h00. Même une fois réunie autour du corps, il était difficile pour l'équipe de croire qu'il était parti pour de bon. Je me demandais comment j'allais continuer à vivre à ce moment-là. Les vacances annuelles sont arrivées à temps et j'ai commencé à accepter le décès de Jiries et à réfléchir à la manière de passer à autre chose. Au retour de nos vacances, j'ai constaté que chaque membre de l'équipe était prêt à assumer plus de responsabilités pour faire progresser l'organisation ; en d'autres termes, nous étions une équipe mature.

Le samedi 7 octobre au matin, j'étais en train de faire le ménage chez moi lorsque j'ai entendu une alarme. Une minute plus tard, j'ai entendu une grosse explosion. J'étais terrifiée et je ne savais pas quoi penser. Dès que j'ai entendu les nouvelles, j'ai appelé mon mari, qui travaillait à Hébron, et ma fille aînée, qui étudiait dans une université éloignée, pour leur dire de rentrer rapidement à la maison. À ce moment-là, je n'avais qu'une seule chose en tête, je ne voulais

pas mourir sans mes proches à mes côtés.

Durant cette période l'équipe n'était pas motivée pour travailler normalement en raison des grèves générales, du stress, de la dépression et d'autres problèmes. Cependant, lorsque nous avons réalisé que les choses mettraient du temps à s'améliorer, nous nous sommes réunis avec l'équipe et avons discuté de notre rôle durant cette période difficile et en même temps stimulante. Nous étions tous convaincus de l'importance de notre travail, à la fois pour les enfants et pour nous-mêmes, car nous pouvions les aider à se sentir mieux et à améliorer leur humeur en continuant nos séances.

C'est pourquoi nous sommes retournés à notre lieu de travail. Les rires des enfants de Bethléem nous ont soutenus dans nos activités. J'ai proposé d'organiser un camp d'hiver de trois jours pour les enfants pendant les vacances de Noël, car je me sentais responsable des enfants qui m'entouraient et je me rendais compte que nos activités leur permettaient de surmonter les conditions épouvantables dans lesquelles ils vivaient. Les réactions des enfants à ce tout premier programme ont été fantastiques. Nous n'avons pas pu commencer le premier jour en raison d'une grève, et je me souviens

d'un enfant qui a déclaré : «Eh bien prenez-nous le samedi, pour que nous ne manquions pas un jour !».

Je voudrais ajouter que je continue à travailler parce que j'y crois, malgré tous les défis que je rencontre.

Amira Hilal
Animatrice



Avant l'été, nous avons un plan complet pour l'année à venir avec des objectifs clairs. Nous avons donc commencé à travailler avec de nouvelles écoles, de nouveaux enfants et de nouveaux enseignants. C'est là que nous avons réalisé le chemin parcouru dans l'acquisition de compétences en matière d'activités psychomotrices.

Cette année, nous avons passé un merveilleux camp d'été avec les enfants, mais le choc de la mort de Jiries nous a tous affectés. C'était une personne très active qui essayait toujours d'aider. Son départ n'a donc pas été facile pour nous, mais nous nous sommes soutenus les uns les autres et nous nous sommes efforcés de poursuivre notre travail avec le même état d'esprit que le sien.

En octobre, la guerre a commencé, une guerre que nous regardons en direct sur nos téléphones et nos téléviseurs avec des scènes dévastatrices venant de Gaza. Nous avons vu des enfants perdre la vie, nous avons vu des enfants pleurer et supplier pour leur vie chaque jour. Nous avons vu les enfants de Gaza vivre dans des circonstances très difficiles, privés de leurs besoins fondamentaux comme d'un toit, de la nourriture, de l'eau, de l'électricité, des médicaments, etc.

Travaillant avec des enfants, cela nous affecte particulièrement. Cependant nous faisons toujours de notre mieux pendant nos séances de psychomotricité pour leur apporter du bonheur et essayer de leur changer les idées.

Marlen Albedd
Animatrice



Témoignage d'une institution partenaire

Votre association offre une excellente opportunité de formation continue pour nos enseignants . Les exercices pratiques sont adaptés à l'âge des enfants. Le mouvement, la créativité et le plaisir d'apprendre sont combinés à travers une variété d'activités et de méthodes dans le groupe pour promouvoir de manière créative les différentes capacités des enfants.

Natalia Isaak, Talitha Kumi
Ecole enfantine



L'équipe se raconte

Sur le plan personnel, je sens que mon expérience s'accroît dans le domaine de la psychomotricité à tous les niveaux en termes de planification, de mise en œuvre des activités et dans la manière dont je traite les situations spéciales auxquelles je suis confronté. Chaque année, je ressens l'importance de cette méthode dans notre région.

Trois jours avant la fin du camp d'été, nous nous sommes réveillés en apprenant la mort de Jiries. La nouvelle nous a foudroyés. Nous nous sommes sentis perdus : allions-nous terminer le camp ou pas ? Nous avons finalement décidé de poursuivre et de replacer ce travail dans l'esprit de Jiries, puis nous sommes partis en vacances annuelles.

Bien que le décès de Jiries ait été difficile pour nous, il a eu un effet positif sur l'unité de l'équipe ; nous nous sommes réparti les responsabilités et c'est à ce moment-là que je me suis senti plus proche de chaque membre de l'équipe.

J'ai été chargé d'aider Lisa dans le travail administratif, ce qui m'a permis d'apprendre de nouvelles choses. Grâce à notre travail, nous avons réussi à combler le vide laissé par Jiries. J'étais fier de permettre à l'institution de continuer à fonctionner.

Puis la guerre est arrivée, tout s'est d'abord arrêté ; il n'y avait plus d'essence, les écoles sont passées à la formation à distance et nous ne pouvions plus aller dans les institutions partenaires.

Je me souviens de la première fois où j'y suis retourné. Avec les nouvelles et les images à la télévision, je n'avais guère d'enthousiasme pour m'amuser et faire de la musique. Cependant, j'ai vu la joie des enfants qui avaient plus que jamais besoin de nos activités. Il devenait important pour moi de retourner auprès d'eux pour sortir de la réalité de la guerre que nous vivons tous les jours et qui est toujours présente aujourd'hui.

En même temps, nous avons continué en tant qu'équipe à suivre des cours en ligne avec Anne-Françoise, ce qui, à mon avis, a été très important.

Oui, cette année a été riche en événements, mais pour la résumer il y a une situation que j'aimerais vous conter. Une enseignante de l'école de Talitha Kumi, nous a fait part à quel point nos activités touchent les enfants. Elle disait avoir remarqué une différence entre ces élèves et tous les enfants avec lesquels elle a travaillé, grâce aux activités auxquelles ils ont participé.



Formation à distance avec les moyens du bord

Nabeel Zboun
Animateur



Ce fut une année pleine d'élan, lourde sur le cœur, avec des événements quotidiens difficiles qui n'ont pas commencé cette année seulement, mais il y a longtemps. Et nous ravalons notre douleur comme nos pères et nos grands-pères l'ont ravalée, et ce ne sont pas que des mots...

La perte de Jiries a été difficile pour nous, mais grâce à l'entraide, nous avons pu travailler et sentir que son esprit est toujours présent parmi nous. Nous avons toujours trouvé des solutions aux problèmes rencontrés.

Je crois que l'importance de notre travail repose sur la création d'un espace de sécurité, ne serait-ce qu'un peu, dans un environnement où personne ne se sent en sécurité, et sur le partage de l'expérience avec les institutions et les écoles dans lesquelles nous travaillons. Malgré les difficultés que nous rencontrons dans tous les lieux, nous ne nous laissons pas de fournir nos services aux enfants, aux enseignants et aux éducatrices.

Nos activités se répartissent entre les écoles et les institutions d'une part et d'autre part celles que nous menons à La Maison lors des vendredis artistiques et des camps d'été, au cours desquelles nous pouvons voir l'évolution des enfants.

À la fin de l'année, lorsque les événements en Cisjordanie ont augmenté en intensité en même temps que les événements terribles à Gaza, nous avons toujours eu le sentiment qu'il n'y avait pas de lieu sûr et que n'importe qui peut être exposé à un événement malheureux. Nous ne pouvons que prier pour que ces événements cessent et pour que Dieu protège les enfants et leur accorde sa miséricorde. Nous sommes en 2024 et la situation ne fait qu'empirer.

Malik Abu Salameh
Animateur



L'équipe se raconte

2023 a été une année difficile pour toute la population. Raison de plus de relever l'engagement magnifique de notre petite équipe ! A Bethléem, nous avons vécu beaucoup de grèves, notamment dans les écoles officielles où les salaires n'ont pas été versés. Heureusement, notre association a pu garantir les nôtres, ce qui nous a permis à chaque fois que c'était possible, de nous rendre sur nos lieux d'intervention, et cela pour la plus grande joie des enfants... Ils sont notre « ancrage » dans tous ces moments d'insécurité où il est bien difficile de se projeter dans l'avenir....

Dans les différentes institutions partenaires, nous constatons que les éducatrices montrent, pour la plupart, un intérêt grandissant pour les activités

psychomotrices. Elles avancent souvent avec beaucoup d'aisance dans le processus de cette « formation indirecte », guidée et conseillée par les membres de notre équipe. « Je pique régulièrement des idées dans ce que vous nous apportez et cela rend mes matinées plus belles » nous a notamment partagé une éducatrice.

Quant au petit groupe d'enfants en situation de handicap, la joie qui se lit sur leurs visages lorsqu'ils entrent dans la salle est une immense satisfaction.

Nous partageons beaucoup nos expériences et nos impressions lors de nos réunions du mercredi. Après le décès de Jiries, il a fallu en équipe combler son absence et se répartir les tâches pour

que chacun et chacune envisagent la route à suivre. Avec des bases solides, des souvenirs riches et la conviction de poursuivre cette belle mission auprès des enfants de Bethléem.

Actuellement notre équipe a régulièrement de la peine à atteindre certaines institutions, car nos déplacements sont difficiles, voire dangereux ! Les enfants sont tout particulièrement spectateurs impuissants et choqués par la situation actuelle ; mais nous savons qu'ils sont l'avenir de ce pays en souffrance : ils doivent se construire et nous sommes fiers de participer à cette immense mission.

Nos tables, nos cahiers, nos ordinateurs grouillent de projets et de croquis et nous sommes bien déterminés à continuer d'avancer ! il y aura tant à faire, à reconstruire, tant à créer, tant à rêver... Merci de tout cœur pour votre immense soutien !



Lisa Abu Laban Julien
Art thérapeute





En juillet, nous avons perdu notre cher directeur et ami Jiries. Sa mort soudaine n'a pas été facile pour nous tous. Mais grâce au dévouement de notre équipe locale ainsi que des membres de l'association en Suisse, nous avons réussi à soutenir et à maintenir le travail et les responsabilités que nous devons assumer.

Puis en octobre, toute la région a été choquée par l'éruption d'une violence sans précédent à Gaza, dont les conséquences ont été préjudiciables à la vie de centaines de milliers de personnes, notamment des enfants.

Nous avons entamé un nouveau partenariat avec l'association SOS Village Kindergarten à Bethléem. Ce projet apporte un soutien aux enfants et à leurs mères adoptives. Notre partenariat avec

le ministère palestinien de l'éducation se déroule sans encombre et le module que nous avons mis en place avec eux s'avère fructueux.

Je pense que l'association dispose d'une grande marge de développement et de croissance. Notre équipe devient de plus en plus compétente et nos partenaires apprécient les modules que nous utilisons et la formation que nous leur offrons. Nos valeurs, fondées sur l'égalité et la dignité humaine, sont essentielles et source d'inspiration.

Je tiens à remercier les membres de notre comité pour leur présence et leur soutien continu, notre équipe locale pour son engagement et son travail, ainsi que tous nos partenaires, donateurs et sympathisants qui nous aident à réaliser nos objectifs.

Nahida Nasser Ghattas
Représentante légale



Vendredis artistiques

Depuis le début de l'année nous nous sommes concentrés sur l'expression théâtrale qui implique toute la mise en scène d'un récit, en avançant vendredi après vendredi, entre la confection d'un personnage propre à chacun et l'entraînement au rôle de ce personnage. Apprentissage du texte, de sa position dans le groupe, de sa personnalité, chaque enfant pouvant explorer et imaginer des caractéristiques selon ses goûts et finalement créer tout le costume théâtral de ce personnage.

Cela demande beaucoup d'habileté avant de pouvoir se dépasser et surpasser tous les interdits et les convenances du quotidien. Certains enfants prennent le temps avant de se libérer et d'aller loin dans l'imaginaire.

L'équipe locale les a toujours beaucoup encouragés tout au long de ces activités. Semaine après semaine, les choses devenaient plus concrètes pour chaque enfant.

Quel va être ce personnage ? Quel regard lui donner ? Comment le vêtir ? En même temps, l'enfant découvre le pouvoir de se représenter à travers lui. D'ailleurs, bien avant qu'il ne soit terminé, nous avons pu observer

des enfants porter leur personnage à bout de bras, faire la conversation avec lui et imaginer une scène... Tout cela prenait petit à petit forme dans leur esprit...

Lorsque nous nous sommes sentis prêts pour la représentation, nous avons pris contact avec le Peace Center de Bethléem. Ce lieu est immense et dans la situation actuelle du pays, un lieu bien vide et triste... La responsable des locaux a été enchantée de notre démarche et nous avons alors pu fixer la date de la représentation.

Le décor fait par nos soins a planté la trame de l'histoire. A 10 heures précises, nos petits artistes sont entrés en scène,



non sans une certaine inquiétude qui s'est vite dissipée par la chaleur de l'esprit de groupe et par nos encouragements.

Nahida et Ayed ont donné quelques explications sur notre association et sur notre travail avec les enfants. Malgré un épais brouillard et un vent glacial ce jour-là, familles et amis étaient nombreux à partager ce moment de joie. A la fin du spectacle, quel bonheur d'entendre ces applaudissements et de voir tous ces visages rayonnants.

Ce petit théâtre a été, sans doute, un moment de rêve et d'escapade pour beaucoup, petits et grands, dans les difficultés du quotidien.



Cette année le thème choisi fut « Le Lac des Cygnes ». Il fallait oser... Un Lac des Cygnes à Bethléem ! Le résultat fut à la hauteur des ambitions. Soixante enfants ont participé au projet. Les plus jeunes ont appris à fabriquer des bateaux en origami, travaillant même le soir chez eux, initiant leurs parents et amis à cette technique de pliage. Joie de toute l'équipe en voyant le Lac prendre une telle ampleur.

Les plus grands ont fabriqué les cygnes, un travail ardu au départ mais quel résultat magnifique ! Une journée portes ouvertes était prévue. Le 30 juillet, la triste nouvelle du décès de Jiries a coupé tout élan. Après 3 jours de deuil, il a fallu parler aux enfants, les entourer et les écouter. Il a alors été décidé de faire quelque chose de spécial à la mémoire

de Jiries et de prier pour son âme. Les enfants ont fabriqué des cartes postales, écrit des prières et leurs souvenirs, puis les ont déposés sur le Lac.

Ce fut un recueillement à la mémoire de Jiries. Familles, amis, enfants sont arrivés, touchés par la scène. C'était une atmosphère extraordinaire.

Un grand merci à Jiries qui a contribué à l'installation de ce camp d'été. Merci à toute l'équipe qui a travaillé si dur, qui a été capable de faire face à la situation et de continuer à s'occuper des enfants avec leur cœur.



Lisa et Ayed



Activités en Suisse



Les Contes de l'Étourneau

Cette année encore, nous avons eu la chance de pouvoir organiser 3 spectacles des Contes de l'Étourneau, grâce à la disponibilité de nos deux artistes Yannick et Germain ; les 12 octobre et 2 novembre dans une magnifique Grange à Denens, mise gracieusement à disposition par deux amies, soucieuses comme nous, de s'impliquer pour la petite enfance en Palestine. Ambiance feutrée et chaleureuse pour une très belle soirée. Puis en Valais, à Martigny, le 16 novembre ; à notre grande joie, la salle était comble et le spectacle a remporté un beau succès, tout comme notre souk ! Merci à vous tous qui vous êtes déplacés pour ce spectacle intimiste et poétique !

Marchés de Noël

Nous avons participé au Marché de

Noël de Prilly le 5 décembre, puis dans le Bourg de Lutry le 10 décembre, où nous étions invités par la Société de Développement. Ensuite, notre stand au Marché de Noël Solidaire du Flon à Lausanne les 14, 15 et 16 décembre. Être présents à ces différents marchés nous a permis de faire de belles rencontres, de faire connaître notre association et bien sûr aussi de réaliser de jolies ventes de tous nos objets palestiniens... Notre souk a remporté un tel succès, que nous sommes en rupture de stock pour la plupart de nos articles !



Vendredis bibliques

Et bien sûr aussi, le succès de notre repas de Noël, qui vient clore les «Vendredis bibliques» animés par Jean-Bernard Livio à la paroisse St-Amédée à Lausanne. Nos amies indispensables et merveilleuses « Les Givrées » ont donné toute leur

énergie pour préparer ce repas, servir et décorer les tables !

Le comité cogite

Le comité se réunit régulièrement pour développer de nouveaux contacts et faire fructifier notre association. Il est en permanence en contact avec notre équipe locale, qui, malgré la situation actuelle difficile, reste très motivée.



Le site internet fait peu neuve

Notre site internet a été rafraîchi pour être encore plus en lien avec vous tous. N'hésitez pas à le visiter : www.adeb.ch.



Catherine Bromm
Membre du comité



Développer nos activités

La première de nos perspectives est de continuer à transmettre notre activité phare - l'enseignement à l'approche psychomotrice. C'est grâce à une présence continue que notre équipe arrive à atteindre les cœurs meurtris des enfants. Nos animateurs s'y emploient avec délicatesse et avec le soutien d'Anne-Françoise lors de son enseignement par vidéoconférence.

Ce sera aussi de réaliser ce qui n'a pu naître l'année dernière : le projet « Oak Village » comme présenté dans notre précédent rapport. Un de nos amis disait qu'il fallait « offrir la culture comme outil d'existence et de résistance ». Nous y croyons. La guerre à Gaza a tout stoppé. Aux dernières nouvelles le projet reste d'actualité. L'accueil des mamans a également été stoppé par la guerre, mais nous sommes de nouveau en relation avec elles pour les accueillir.

Elargir l'équipe

De plus en plus reconnus et demandés dans de nouvelles institutions - comme SOS Village d'enfants et les crèches du gouvernement, avec lesquelles notre relation est excellente - nous pensons élargir notre équipe par deux animateurs/animateuses

et les former à l'approche psychomotrice.

Il nous faut aussi trouver une solution pour combler le départ de Jiries. Au moment de mettre sous presse, nous venons de trouver une nouvelle directrice.

Agrandir nos locaux

Nous cherchons à agrandir nos locaux en louant un étage supplémentaire de notre Maison et à améliorer le confort, par exemple en sécurisant l'escalier extérieur pour la protection des enfants.

Jean-Bernard Livio
Vice-président



Pèlerins en Terre Sainte

Nous le constatons année après année : le passage de groupes de pèlerins à La Maison pour rencontrer notre équipe locale répond à un double but : mieux connaître notre engagement auprès des enfants de là-bas et augmenter ici le nombre de nos amis et donateurs. Or cette année 2023 a vu le nombre de pèlerinages chuter drastiquement à la suite des événements : la Terre Sainte n'est pour l'instant plus vécue comme « sainte » ! Nous vivons cependant dans l'espérance que l'horreur de la guerre cessera bientôt : nos prières pour la Paix s'intensifient dans ce sens. Celles et ceux qui ont bénéficié par le passé de cette expérience unique d'une visite dans les lieux qui virent naître le Prince de la Paix nous le témoignent, tout spécialement durant ces dernières fêtes de Noël. C'est avec émotion que nous relayons vos messages d'encouragement à notre équipe locale. Nos amis de Bethléem nous disent assez, combien ces signes de solidarité les réconfortent.

Etats financiers

Comptes en Suisse

Bilan	ACTIFS	2023	2022
(CHF)	Actifs circulants		
	Compte courant postal	294 336,21	227 550,02
	Compte courant BCV Euros	41 973,68	40 001,00
	Caisses CHF et monnaies étrangères	2 005,68	1 318,46
	Total	338 315,57	268 869,48
	Actifs immobilisés		
	Stocks	4 593,00	3 747,00
	Total	4 593,00	3 747,00
	TOTAL DES ACTIFS	342 908,57	272 616,48
	PASSIFS	2023	2022
	Fonds étrangers à long terme		
	Fonds de prévoyance du personnel	3 978,27	7 981,85
	Total	3 978,27	7 981,85
	Fonds propres		
	Capital au 1 ^{er} janvier	264 634,63	236 093,39
	Résultat de l'exercice	74 295,67	28 541,24
	Total	338 930,30	264 634,63
	TOTAL DES PASSIFS	342 908,57	272 616,48



La comptabilité de Bethléem est tenue par Mme et M. Shomali Fiduciaire à Bethléem que nous remercions de leur excellente collaboration.

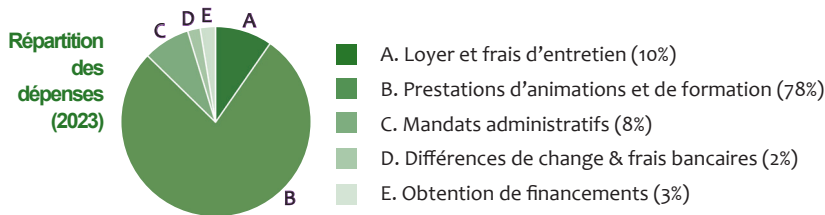


Nos comptes annuels en Suisse sont révisés par M. Henri Saïah, HSNS Fiduciaire à La Conversion/ Lutry, que nous remercions pour ses précieux conseils tout au long de l'année.

Compte	PRODUITS	2023	2022
(CHF)	d'exploitation		
	Dons privés	142 713,30	120 466,93
	Dons institutionnels	60 000,00	78 000,00
	Dons paroisses et communautés religieuses	17 633,80	15 765,99
	Produit des manifestations et souk	21 920,60	15 957,25
	Bénéfice de change	506,56	0,00
	TOTAL DES PRODUITS	242 774,26	230 190,17
	CHARGES	2023	2022
	Charges directes de projets		
	Versements à Bethléem	90 920,00	112 404,00
	Projet «Formation HETS»	5 370,00	8 820,00
	Formations autres et matériel pédagogique		566,05
	Salaires et charges sociales	9 848,80	9 643,00
	Frais déplacements et séjours	9 017,32	16 971,55
	Perte de change	2 642,78	2 196,02
	Total	117 798,90	150 600,62
	Charges d'obtention de financement		
	Salaires et charges sociales	19 697,20	19 285,90
	Frais de secrétariat	7 896,61	5 636,66
	Frais de manifestation et marchandises	2 728,87	5 510,77
	Total	30 322,68	30 433,33
	Frais administratifs		
	Salaires et charges sociales	19 697,20	19 285,90
	Frais de secrétariat	659,81	1 329,08
	Total	20 357,01	20 614,98
	TOTAL DES CHARGES	168 478,59	201 648,93
	RESULTAT NET DE L'EXERCICE	2023	2022
	Résultat net (bénéfice + / perte -)	+74 295,67	+28 541,24

Comptes à Bethléem

Bilan (CHF)	ACTIFS	2023	2022
	Actifs circulants		
	Liquidités et avoirs en compte	102 683,51	138 949,92
	Actifs transitoires	677,54	364,04
	Total	103 361,05	139 313,96
	Actifs immobilisés		
	La Maison - investissement équipement	3 663,78	1 949,13
	Total	3 663,78	1 949,13
	TOTAL DES ACTIFS	107 024,83	141 263,09
	PASSIFS	2023	2022
	Fonds étrangers à court terme		
	Passifs transitoires	155,70	3 423,34
	Total	155,70	3 423,34
	Fonds étrangers à long terme		
	Fonds de prévoyance du personnel	34 356,54	30 880,65
	Total	34 356,54	30 880,65
	Fonds propres		
	Capital au 1 ^{er} janvier	106 959,10	113 377,85
	Ajustement au cours du 31 décembre	- 9 664,86	1 752,90
	Résultat de l'exercice	- 24 781,65	- 8 171,65
	Total	72 512,59	106 959,10
	TOTAL DES PASSIFS	107 024,83	141 263,09



Compte d'exploitation (CHF)	PRODUITS	2023	2022
	Versements reçus de Suisse	84 148,93	111 012,56
	Don versé par la représentation suisse	2 572,24	
	Participation aux camps d'été	80,21	
	TOTAL DES PRODUITS	86 801,38	111 012,56
	CHARGES	2023	2022
	Charges directes de projets		
	La Maison Loyer et frais d'entretien	10 822,93	10 131,74
	La Maison Salaires et charges sociales	73 613,92	85 989,92
	Camps d'été et Vendredis artistiques	11 192,98	9 915,18
	Formation et matériel pédagogique	16,63	3 172,66
	Frais de transport	1 711,27	1 190,84
	Mandats administratifs	8 921,22	5 643,89
	Amortissements - Frais bancaires	360,87	214,51
	Différence de change	2 035,67	658,66
	Total	108 675,49	116 917,40
	Charges d'obtention de financement		
	Achat marchandises et mat. pour vente	2 907,54	2 266,81
	Total	2 907,54	2 266,81
	TOTAL DES CHARGES	111 583,03	119 184,21
	RESULTAT NET DE L'EXERCICE	2023	2022
	Résultat net (bénéfice + / perte -)	- 24 781,65	- 8 171,65

N.B. : La comptabilité à Bethléem est tenue en USD. Par souci de clarté, nous vous présentons les chiffres en CHF au taux de conversion officiel au 31 décembre 2023 (1 CHF = 0,841624 USD). Au 31 décembre 2022, ce taux était de 0,925228.

C'est pourquoi, nous devons ajuster le Capital reporté 2022 au cours du 31 décembre 2023.

Commentaires

Pour une meilleure compréhension et davantage de clarté, nous avons amélioré la présentation de nos comptes en suivant les prescriptions de la fondation Zewo (Bureau central suisse des oeuvres de bienfaisance). Nous précisons toutefois que nous ne sommes pas accrédités par cette fondation.

Les nombreuses variations de cours de change ont une influence directe sur la présentation de nos comptes. Par exemple, notre versement à Bethléem de USD 100'000.- correspond à une charge de projet de CHF 90'920.- dans notre comptabilité suisse. Dans la comptabilité de Bethléem, ce versement reçu de Suisse, recalculé au cours du 31.12.2023 s'élève à CHF 84'148,93, soit une différence de CHF 6'771,07.

De même, d'une année à l'autre, certains frais fixes sont restés identiques en dollars mais lors du bouclement, ils varient en raison du passage en francs suisses.

En 2023, nous avons à nouveau pu compter sur la générosité de nombreux donateurs fidèles à qui j'adresse mes sincères remerciements. Je rappelle que «Les Amis des Enfants de Bethléem» est reconnue d'utilité publique et que cela permet d'obtenir la déduction fiscale de votre don.

Je reste à disposition pour de plus amples renseignements si vous le souhaitez.

Chantal Pellegrini
Secrétaire générale

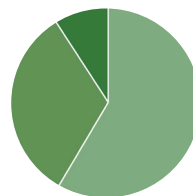


Résultat net (CHF) Comptes consolidés - Situation globale

SYNTHESE	2023	2022
Produits	245 426,71	230 190,17
Charges de projets	-135 554,39	-155 114,02
Charges d'obtention de financement	-33 230,22	-32 700,14
Frais administratifs	-20 357,01	-20 614,98
Différence due au change	-6 771,07	-1 391,44
Résultat net (bénéfice + / perte -)	+ 49 514,02	+ 20 369,59

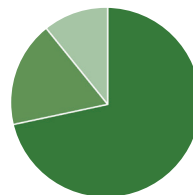
RESULTAT NET DE L'EXERCICE	2023	2022
Résultat de l'exercice - Suisse	74 295,67	28 541,24
Résultat de l'exercice - Bethléem	-24 781,65	- 8 171,65
Résultat net (bénéfice + / perte -)	+ 49 514,02	+ 20 369,59

Provenance des revenus (2023)



- Dons privés (58%)
- Dons institutionnels (33%)
Fondations et paroisses
- Revenus propres (9%)
Souks et manifestations diverses

Répartition des dépenses (2023)



- Charges de projets (72%)
- Charges d'obtention de financement (17%)
- Charges d'administration (11%)

Notre association en 2023

Comité

Jacqueline Mardelle, présidente
Jean-Bernard Livio, vice-président
Elisabeth Fromaigeat, trésorière
Olivier Mani, membre
Catherine Bromm, membre
Meriem Benmelouka (dès 2024)
Natalie Munier-Jordi (dès 2024)

Secrétariat

Chantal Pellegrini, secrétaire générale

Equipe locale à Bethléem

Nahida Nasser Ghattas,
représentante légale
† Jiries Alawi
Lisa Julen Abu Laban, art thérapeute
Amira M. Hilal, animatrice
Marlen Albedd, animatrice
Nabeel Zboun, animateur
Malik Abu Salameh, animateur
Ayed Arafah, animateur socio-culturel
Fatmeh Askar, traductrice

Bénévoles en Suisse

Selena Baset
Moha Sakijha
Alain Bromm
L' équipe des « Givrées »

Webmaster

Théo Hasler

Fiduciaires

Arwa et Majdi Shomali, Bethléem
Henri Saïah, Fiduciaire HSNS, Lutry (CH)

Remerciements

Nous adressons nos remerciements à nos donatrices et donateurs, partenaires et bénévoles, sans qui rien ne pourrait être fait !

Nous profitons de remercier particulièrement:

- La Municipalité de Bethléem
- La direction et les éducateurs/trices des institutions partenaires à Bethléem
- La HETS Genève, et spécialement Anne-Françoise Wittgenstein, responsable de filière et ses collègues enseignants
- Lauren Pasche, photographe
- Corinne Castella, graphiste

En bref

En 2005, un groupe de pèlerins a eu un «coup de cœur» en découvrant l'existence de nombreux enfants orphelins à Bethléem, abandonnés ou placés dans la région. Pour leur venir en aide, quelques amis ont alors fondé l'association «Les Amis des Enfants de Bethléem».

Se voulant apolitique et non confessionnelle, l'association est devenue une ONG reconnue et active dans la coopération, elle s'est spécialisée dans l'engagement et la formation de personnel éducatif, soutenant la petite enfance dans des contextes politiquement mouvementés.

Pour les dons
en CHF :
Postfinance
CCP 17-574313-0



IBAN CH79 0900 0000 1757 4313 0

Pour les dons en Euros:
BCV, 1009 Pully
IBAN CH78 0076 7000 A543 9044 6
Code BIC : BCVLCH2LXXX

Les Amis des Enfants de Bethléem
Route de Lavaux 49
CH 1095 Lutry Suisse
info@adeb.ch
www.adeb.ch

Association reconnue d'utilité publique

